BẢN TIN
ĐỐI NGOẠI
LANG SƠN
EXTERNAL AFFAIRS BULLETIN
Số 04/2021

Biên tập và phát hành:
TRUNG TÂM THÔNG TIN VÀ DỊCH VỤ ĐỐI NGOẠI
- Website: **http://songv.langson.gov.vn**
- Email: **trungtamttdvdnls@gmail.com**
- Điện thoại: **02053 896 899**

Chịu trách nhiệm xuất bản/ Editor in chief:
TRỊNH TUYẾT MAI
Giám đốc Sở Ngoại vụ Lạng Sơn

Ban biên tập/ Editorial Board:
TRỊNH TUYẾT MAI - Trưởng ban
HÀ LÊ HỮU - Thành viên
TRẦN THỊ VÂN THÙY - Thành viên
ĐOÀN THỊ HẰNG - Thành viên
BÙI THỊ MINH PHƯƠNG - Thành viên
TỪ DUY THỨ - Thành viên
NGUYỄN THỊ THU THỦY - Thành viên

Thiết kế mỹ thuật/ Design:
LA THẾ ĐẠI

Dãy núi đá vôi và Thung lũng Bắc Sơn, tỉnh Lạng Sơn - phấn đấu được UNESCO công nhận Công viên địa chất toàn cầu. Ảnh: **VŨ NGỌC ÁNH**/
Bac Son limestone mountain range and valley, Lang Son province - striving to be recognized as a Global Geopark by UNESCO.
Photo: **VU NGOC ANH**

SỞ NGOẠI VỤ LẠNG SƠN

Kính tặng !

TRONG SỐ NÀY /CONTENTS

1- ĐIỂM TIN ĐỐI NGOẠI/Foreign Affairs News

2- TIÊU ĐIỂM / Focal Points

- THU THUẾ XUẤT, NHẬP KHẨU: DẤU ẤN NHỮNG THÁNG ĐẦU NĂM/ IMPORT AND EXPORT TAX COLLECTION:IMPRINTS IN THE FIRST MONTHS OF THE YEAR

3- LẠNG SƠN NGÀY NAY/ Lang Son Province today

- HỘI NGHỊ BÀN GIẢI PHÁP NÂNG CAO CHỈ SỐ NĂNG LỰC CẠNH TRANH (PCI) TỈNH LẠNG SƠN NĂM 2021/ CONFERENCE TO DISCUSS SOLUTIONS TO IMPROVE THE PROVINCIAL COMPETITIVENESS INDEX (PCI) OF LANG SON PROVINCE IN 2021

4- NHÌN RA THẾ GIỚI/ View of the world

- MÔ HÌNH CHÍNH PHỦ ĐIỆN TỬ TẠI MỘT SỐ QUỐC GIA TRÊN THẾ GIỚI VÀ MÔ HÌNH CHÍNH PHỦ ĐIỆN TỬ CỦA VIỆT NAM

5- KIẾN THỨC ĐỐI NGOẠI/ Knowledge on foreign affairs

- CÔNG VIÊN ĐỊA CHẤT TOÀN CẦU UNESCO

6- QUẢNG BÁ DOANH NGHIỆP - SẢN PHẨM TRONG TỈNH/
Enterprise - branding

- DANH SÁCH SẢN PHẨM OCOP TỈNH LẠNG SƠN/ LIST OF OCOP PRODUCTS IN LANG SON PROVINCE

Hang Keeng Tao, huyện Bắc Sơn. Ảnh: **BÙI THUẬN**

KẾT QUẢ BẦU CỬ ĐẠI BIỂU QUỐC HỘI KHÓA XV VÀ HỘI ĐỒNG NHÂN DÂN CÁC CẤP, NHIỆM KỲ 2021-2026 TỈNH LẠNG SƠN

Cùng với hơn 69 triệu cử tri trong cả nước, ngày 23/5/2021 vừa qua cử tri trên địa bàn tỉnh Lạng Sơn đã đi bỏ phiếu bầu đại biểu Quốc hội khóa XV và đại biểu Hội đồng nhân dân các cấp nhiệm kỳ 2021-2026 để lựa chọn đại biểu xứng đáng nhất đại diện cho mình tại cơ quan quyền lực Nhà nước cao nhất là Quốc hội và Hội đồng nhân dân các cấp. Với tổng số 571.347/571.411 cử tri tham gia bỏ phiếu tại 1.562/1.562 (100%) tổ bầu cử trên địa bàn toàn tỉnh, số phiếu bầu đạt 99,99% là một trong những địa phương có tỷ lệ cử tri tham gia bỏ phiếu cao nhất.

Đồng chí Lâm Thị Phương Thanh, Ủy viên TW Đảng, Bí thư Tỉnh ủy tham gia bỏ phiếu tại khu vực bầu cử thuộc thành phố Lạng Sơn. Ảnh: **HOÀNG HUẤN**/ Mrs. Lam Thi Phuong Thanh, Member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee voted at the polling area of Lang Son city. Photo: **HOANG HUAN**

Cuộc bầu cử đã tổ chức thành công tốt đẹp, đảm bảo tính dân chủ, khách quan, thực sự trở thành ngày hội của non sông – ngày hội của toàn dân; điều này đã khẳng định ý thức chính trị, trách nhiệm cao, niềm vinh dự, tự hào của nhân dân các dân tộc tỉnh Lạng Sơn trong tham gia bầu cử.

Kết quả, cử tri đã bầu đủ số đại

THE RESULTS OF ELECTIONS OF DEPUTIES TO THE 15TH NATIONAL ASSEMBLY AND ALL-LEVELS PEOPLE'S COUNCILS FOR THE 2021-2025 TENURE IN LANG SON PROVINCE

Along with more than 69 million voters nationwide, on May 23, 2021, voters in Lang Son province voted to elect deputies to the 15th National Assembly and People's Councils at all levels for the 2021-2026 term to select the most trustworthy deputies to represent themselves at the highest state authority - the National Assembly and the People's Councils at all levels. With a total of 571,347/571,411 voters at 1,562/1,562 (100%) election groups in the whole province, the number of votes reached 99.99%, the province is one of the localities with the highest percentage of participating voters.

The election was held successfully, ensuring democracy and objectivity, truly becoming the national festival - the festival of the whole people; this has confirmed the political sense, high responsibility, honor and pride of Lang Son people in participating in the election.

As a result, voters elected 6/6 deputies to the 15th National Assembly; 55/55 deputies to the Provincial People's Council; 360/360 deputies to the District People's Councilsand 3,914/3,962 deputies to the Commune People's Councils (short of 48 deputies) for the 2021-2026 term, the number of elected deputies is basically guaranteed in accordance with the orientation, structure and composition, quantity.

biểu được bầu là 06/06 đại biểu Quốc hội khóa XV; 55/55 đại biểu Hội đồng nhân dân cấp tỉnh; 360/360 đại biểu Hội đồng nhân dân cấp huyện và 3.914/3.962 đại biểu Hội đồng nhân dân cấp xã (thiếu 48 đại biểu) nhiệm kỳ 2021 – 2026, số đại biểu trúng cử cơ bản đảm bảo theo đúng định hướng, cơ cấu, thành phần, số lượng.

Hoạt động bầu cử tại các khu vực bỏ phiếu diễn ra trang trọng, đúng luật và đảm bảo công tác phòng, chống dịch Covid-19, trong không khí bầu cử tưng bừng, phấn khởi, cử tri cảm thấy tự hào, tin tưởng vào sự lựa chọn của mình trong việc tham gia xây dựng bộ máy chính quyền từ trung ương đến địa phương, cùng tin tưởng tuyệt đối vào sự lãnh đạo của Đảng và Nhà nước ta.

VŨ GIANG

Election activities at polling stations took place solemnly, in accordance with the law and ensuring the Covid-19 prevention and control, in an exciting election atmosphere, voters felt proud and trusted in their choice to participate in the construction of the government apparatus from the central to local levels and have absolute trust in the leadership of our Party and State.

VU GIANG

ĐOÀN BỘ TRƯỞNG BỘ NGOẠI GIAO THAM DỰ HỘI NGHỊ ĐẶC BIỆT CÁC BỘ TRƯỞNG NGOẠI GIAO ASEAN-TRUNG QUỐC VÀ CÁC BỘ TRƯỞNG NGOẠI GIAO HỢP TÁC MEKONG-LAN THƯƠNG QUA CỬA KHẨU QUỐC TẾ HỮU NGHỊ, TỈNH LẠNG SƠN

Đồng chí Bùi Thanh Sơn, Ủy viên TW Đảng, Bộ trưởng Bộ Ngoại giao cùng đồng chí Đoàn Thu Hà, Phó Chủ tịch UBND tỉnh trao đổi về tình hình hoạt động thông thương, xuất nhập khẩu hàng hóa qua các cửa khẩu trên địa bàn tỉnh. Ảnh: **VŨ GIANG**/ Mr. Bui Thanh Son, Member of the Party Central Committee, Minister of Foreign Affairs and Mrs. Doan Thu Ha, Vice Chairwoman of the Provincial People's Committee discussed the trade, import and export of goods through the border gates in the province. Photo: **VU GIANG**

Ngày 6/6/2021, đồng chí Bùi Thanh Sơn, Ủy viên TW Đảng, Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Việt Nam đã dẫn đầu Đoàn công tác Bộ Ngoại giao xuất cảnh qua Cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị (tỉnh Lạng Sơn) đi tham dự Hội nghị đặc biệt các Bộ trưởng Ngoại giao ASEAN-Trung Quốc (SACFMM) cùng Hội nghị Bộ trưởng Ngoại giao Hợp tác Mekong-Lan Thương lần thứ 6 (MLC-6) tại thành phố Trùng Khánh, Trung Quốc từ ngày 7-8/6/2021 theo lời mời của Ủy viên Quốc vụ viện, Bộ trưởng Ngoại giao Trung Quốc Vương Nghị.

Nhân dịp này, Lãnh đạo tỉnh Lạng Sơn đã báo cáo và thông tin đồng chí Bộ trưởng và Đoàn công tác nắm, khảo sát tình hình hoạt động thông thương, xuất nhập khẩu hàng hóa qua các cửa khẩu trên địa bàn tỉnh, nhằm tiếp tục hỗ trợ thúc đẩy thông thương hàng hóa xuất nhập khẩu trên đường bộ giữa Lạng Sơn Việt Nam và Quảng Tây Trung Quốc trong bối cảnh dịch bệnh Covid-19 tiếp tục có những diễn biến phức tạp.

Đại diện Lãnh đạo Sở Ngoại vụ tỉnh Lạng Sơn cùng lãnh đạo các sở, ban, ngành, lực lượng chức năng tại Cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị đã tháp tùng đồng chí Đoàn Thu Hà, Phó Chủ tịch UBND tỉnh tiễn Đoàn công tác Bộ trưởng Bộ Ngoại giao tham dự Hội nghị đặc biệt quan trọng này.

VŨ GIANG

THE DELEGATION OF FOREIGN MINISTER EXITED THROUGH HUU NGHI INTERNATIONAL BORDER GATE, LANG SON PROVINCE TO ATTEND THE SPECIAL ASEAN-CHINA FOREIGN MINISTERS' MEETING AND MEKONG-LANCANG COOPERATION FOREIGN MINISTERS' MEETING

On June 6, 2021, Mr. Bui Thanh Son, Member of the Party Central Committee, Vietnamese Foreign Minister led a delegation of the Ministry of Foreign Affairs to exit through Huu Nghi International Border Gate (Lang Son province) to attend the Special ASEAN-China Foreign Ministers' Meeting (SACFMM) and the 6th Mekong-Lancang Cooperation Foreign Ministers' Meeting (MLC-6) in Chongqing city, China from June 7 to June 8, 2021 at the invitation of State Councilor, Chinese Foreign Minister Wang Yi.

On this occasion, the leader of Lang Son province reported and informed the Minister and the Delegation of trading, goods import and export activities through border gates in the province in order to continue to support the promotion of inland import and export goods trade between Lang Son, Vietnam and Guangxi, China in the context of the complicated developments of the Covid-19 epidemic.

The leader of Lang Son Department of Foreign Affairs, together with leaders of departments, committees, agencies and functional forces at Huu Nghi International Border Gate accompanied Mrs. Doan Thu Ha, Vice Chairwoman of the Provincial People's Committee to see off the delegation of the Foreign Minister attending these particularly important meetings.

VU GIANG

ĐOÀN CÔNG TÁC BỘ NÔNG NGHIỆP VÀ PHÁT TRIỂN NÔNG THÔN KHẢO SÁT HOẠT ĐỘNG XUẤT NHẬP KHẨU HÀNG NÔNG SẢN QUA CÁC CỬA KHẨU TRÊN ĐỊA BÀN TỈNH LẠNG SƠN

Ngày 02/6/2021, Đồng chí Trần Thanh Nam, Thứ trưởng Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn dẫn đầu Đoàn công tác của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn tới thăm và đi khảo sát hoạt động xuất nhập khẩu hàng nông sản qua các cửa khẩu trên địa bàn tỉnh Lạng Sơn. Cùng đi với Đoàn còn có Tham tán Công sứ Kinh tế - Thương mại, Đại sứ quán Trung Quốc tại Việt Nam Hồ Tỏa Cẩm. Đồng chí Đoàn Thu Hà, Phó Chủ tịch UBND tỉnh cùng đại diện lãnh đạo các cơ quan liên quan trong tỉnh đã tiếp và làm việc với Đoàn công tác.

Trong chương trình làm việc, Đoàn công tác đã kiểm tra tình hình xuất nhập khẩu nông sản hiện nay qua địa bàn tỉnh tại cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị và cửa khẩu Tân Thanh. Đồng chí Đoàn Thu Hà, Phó Chủ tịch UBND tỉnh đã báo cáo về tình hình thông quan, xuất nhập khẩu, các biện pháp phòng, chống dịch tại các cửa khẩu trên địa bàn tỉnh, đồng thời đề xuất với Đoàn công tác một số kiến nghị của tỉnh với các Bộ, ngành Trung ương nhằm thúc đẩy hoạt động xuất khẩu hàng nông sản Việt Nam trong bối cảnh tình hình dịch bệnh Covid -19 diễn biến phức tạp.

Thứ trưởng Trần Thanh Nam đánh giá cao những kết quả hoạt động xuất nhập khẩu, đặc biệt là xuất nhập khẩu nông sản qua địa bàn tỉnh thời gian qua đã

THE DELEGATION OF THE MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT SURVEYED THE IMPORT AND EXPORT ACTIVITIES OF AGRICULTURAL PRODUCTS THROUGH BORDER GATES IN LANG SON PROVINCE

On June 2, 2021, the delegation of the Ministry of Agriculture and Rural Development led by Mr. Tran Thanh Nam, Deputy Minister of Agriculture and Rural Development visited and surveyed import and export activities of agricultural products through border gates in Lang Son province. Accompanying the delegation was Economic and Trade Minister-counselor of Chinese Embassy in Vietnam, Hu Suojin. Mrs. Doan Thu Ha, Vice Chairwoman of the Provincial People's Committee and the leaders of relevant agencies in the province received and worked with the delegation.

Within the working schedule, the delegation checked the current import and export situation of agricultural

Đoàn công tác trao đổi tình hình xuất nhập khẩu tại Cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị. Ảnh: **BÍCH DIỆP**/ The delegation exchanged about import and export situation at Huu Nghi international border gate. Photo: **BICH DIEP**

diễn ra thuận lợi, hiệu quả, đánh giá cao những biện pháp thúc đẩy thông quan trong tình hình dịch bệnh hiện nay, ghi nhận những đề xuất, kiến nghị của tỉnh để báo cáo với Chính phủ, Ban chỉ đạo quốc gia về công tác phòng, chống Covid-19 xem xét, hỗ thực hiện trong thời gian tới.

Ông Hồ Tỏa Cẩm, Tham tán Công sứ Kinh tế - Thương mại, Đại sứ quán Trung Quốc tại Việt Nam, cho biết trong thời gian qua các Bộ, ngành Việt Nam đã tích cực trao đổi với Đại Sứ quán Trung Quốc tại Việt Nam cùng các Bộ, ngành liên qua phía Trung Quốc tạo điều kiện thuận lợi nhất cho xuất khẩu nông sản, cá nhân ông luôn sẵn sàng đồng hành cùng các địa phương trong việc trao đổi, kết nối hợp tác kinh doanh thúc đẩy sản xuất và tiêu thụ các mặt hàng nông sản hai nước có lợi thế và nhu cầu tiêu dùng lớn.

VŨ GIANG

products through the province at Huu Nghi international border gate and Tan Thanh border gate. Mrs. Doan Thu Ha, Vice Chairwoman of the Provincial People's Committee reported on customs clearance, import and export, measures to prevent and control the pandemic at border gates in the province and proposed to the delegation some recommendations of the province to ministries and central agencies to promote the export of Vietnamese agricultural products in the complicated situation of the Covid-19 pandemic

Deputy Minister Tran Thanh Nam highly appreciated the results of import and export activities, especially the import and export of agricultural products through the province over the past time, which have taken place smoothly and effectively and the measures to promote customs clearance in the current pandemic situation, received the province's proposals and recommendations to report to the Central Government, the National Steering Committee for Covid-19 prevention and control for consideration and support in the coming time.

Mr. Hu Suojin, Economic and Trade Minister-counselor of Chinese Embassy in Vietnam, said that in the past time, Vietnamese ministries and sectors have actively discussed with the Chinese Embassy in Vietnam and the related ministries and sectors in China to create the most favorable conditions for the export of agricultural products. Personally, he was always willing to accompany localities in exchanging and connecting business cooperation to promote the production and consumption of agricultural products that the two countries had the advantages and great demand for.

VU GIANG

HỘI NGHỊ TRỰC TUYẾN TOÀN QUỐC BÀN GIẢI PHÁP THÚC ĐẨY TIÊU THỤ NÔNG SẢN TRONG ĐIỀU KIỆN DỊCH COVID-19

Sáng 14/5/2021, Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn tổ chức Hội nghị trực tuyến toàn quốc bàn giải pháp thúc đẩy tiêu thụ nông sản trong điều kiện dịch COVID-19 với 63 điểm cầu các tỉnh, thành phố trong cả nước. Thứ trưởng Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn Lê Quốc Doanh chủ trì hội nghị. Dự hội nghị tại điểm cầu Lạng Sơn có Giám đốc Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn, Giám đốc Sở Công Thương và lãnh đạo một số sở, ngành liên quan.

Lãnh đạo Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn tỉnh Lạng Sơn phát biểu tại hội nghị. Ảnh: **KHÁNH LY**/ The leader of Lang Son Department of Agriculture and Rural Development spoke at the teleconference. Photo: **KHANH LY**

Phát biểu tại hội nghị, Giám đốc Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn tỉnh Lạng Sơn nhấn mạnh, sản xuất nông nghiệp của tỉnh Lạng Sơn hoàn thành kế hoạch năm 2021 đã đề ra, đặc biệt, diện tích gieo trồng cây Thạch đen tăng khá lớn, đạt khoảng 2.400ha, diện tích trồng ớt đạt khoảng 1.600ha. Hiện nay, tỉnh đang xây dựng mã số vùng trồng đối với cây Thạch đen, đáp ứng tiêu chuẩn chất lượng tiêu thụ vào thị trường Trung Quốc. 4 tháng đầu năm, mặt hàng nông sản

THE NATIONAL TELECONFERENCE DISCUSSED SOLUTIONS TO PROMOTE AGRICULTURAL PRODUCT CONSUMPTION IN THE CONTEXT OF THE COVID-19 EPIDEMIC

On the morning of May 14, 2021, Ministry of Agriculture and Rural Development organized a national teleconference with 63 points in provinces and cities to discuss solutions to promote agricultural product consumption in the context of the Covid-19 epidemic. The teleconference was chaired by Deputy Minister of Agriculture and Rural Development Le Quoc Doanh. Attending the teleconference at Lang Son point were Director of Department of Agriculture and Rural Development, Director of Department of Industry and Trade and leaders ofsome relevant departments and agencies.

Speaking at the teleconference, Director of Lang Son Department of Agriculture and Rural Development emphasized that Lang Son province's agricultural production has completed the plan for 2021, especially, the planting area of black jellyplants is quite large, about 2,400 ha, the chili growing area reaching about 1,600 ha. Currently, the province is developing a planting area code for black jellyplants, meeting quality standards for consumption in the Chinese market. In the first four months of the year, agricultural exports through the province were estimated at 350 million USD, mainly dragon fruit, mango, jackfruit, watermelon, banana, cassava starch, up 26.3% over the same period.

Concluding the teleconference, Deputy Minister of Agriculture and Rural Development Le Quoc Doanh requested that ministries, central agencies, localities, associations and businesses continue to seriously implement the directions of the Government and the Prime Minister to

xuất khẩu qua địa bàn tỉnh ước đạt 350 triệu USD, chủ yếu là Thanh long, Xoài, Mít, Dưa hấu, Chuối, Tinh bột sắn, tăng 26,3% so với cùng kỳ.

Phát biểu kết luận Hội nghị, Thứ trưởng Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn Lê Quốc Doanh đề nghị các bộ, ngành Trung ương, các địa phương, hiệp hội, doanh nghiệp tiếp tục nghiêm túc thực hiện các chỉ đạo của Chính phủ, Thủ tướng Chính phủ thực hiện "mục tiêu kép". Có các giải pháp hỗ trợ chính sách thuế, tín dụng cho khu vực sản xuất, chế biến, bảo quản và xuất khẩu nông sản, tạo điều kiện thuận lợi hóa thông quan hàng hóa, hạ tầng logistic, thúc đẩy toàn diện tiêu thụ trong nước. Kịp thời phối hợp, thông tin, chủ động trao đổi giải quyết khó khăn, vướng mắc, các vấn đề nảy sinh. Có phương án cụ thể hỗ trợ sản xuất, tiêu thụ nông sản.

KHÁNH LY

implement "dual goals". There must be solutions to support tax and credit policies for the production, processing, preservation and export of agricultural products, facilitating goods customs clearance, logistics infrastructure and comprehensively promoting domestic consumption. It is required to timely coordinate, inform, proactively exchange to solve difficulties, obstacles and arising problems. There must be specific plans to support the production and consumption of agricultural products.

KHANH LY

HỘI NGHỊ TRỰC TUYẾN KẾT NỐI TIÊU THỤ VẢI THIỀU THANH HÀ VÀ NÔNG SẢN TIÊU BIỂU CỦA TỈNH HẢI DƯƠNG NĂM 2021

Các đại biểu dự hội nghị tại điểm cầu Lạng Sơn. Ảnh: **KHÁNH LY**/ Delegates attended the teleconference at Lang Son point. Photo: **KHANH LY**

Sáng 18/5/2021, UBND tỉnh Hải Dương phối hợp với các Bộ Công Thương, Nông nghiệp và Phát triển nông thôn tổ chức Hội nghị kết nối, xúc tiến tiêu thụ vải thiều Thanh Hà và nông sản tiêu biểu tỉnh Hải Dương. Hội nghị được tổ chức trực tiếp và kết nối trực tuyến với 5 điểm cầu trong nước gồm: Hà Nội, Thành phố Hồ Chí Minh, Lạng Sơn, Quảng Ninh, Lào Cai và 31 điểm cầu nước ngoài tại 12 quốc gia. Đồng chí Đoàn Thu Hà, Phó Chủ tịch UBND tỉnh dự và chủ trì hội nghị tại điểm cầu tỉnh Lạng Sơn.

Hội nghị nhằm đẩy mạnh liên kết, hợp tác, tạo điều kiện cho doanh nghiệp Hải Dương tiếp xúc, trao đổi, tìm kiếm đối tác, thúc đẩy giao thương và mở rộng liên doanh, liên kết trong tiêu thụ vải và các mặt hàng nông sản của tỉnh với doanh nghiệp trong nước và quốc tế. Tỉnh cũng thực hiện các chuỗi hoạt động xúc tiến thương mại, đẩy mạnh kết nối tiêu thụ vải thiều Thanh Hà và nông sản tiêu biểu trên nền tảng số, ứng dụng thương mại điện tử, trên các kênh thông tin truyền thông đa phương tiện, nhằm kết nối trực tuyến tới các đầu mối, các nhà nhập khẩu, góp phần tiêu thụ nông sản của tỉnh Hải Dương tốt hơn nữa trong thời gian tới.

Tại Hội nghị, các đại biểu đã bấm nút khởi động chương trình đưa vải thiều và nông sản Hải Dương lên các sàn thương mại điện tử.

KHÁNH LY

THE TELECONFERENCE FOR LINKAGES TO CONSUME THANH HA LYCHEE AND HAI DUONG PROVINCE'S TYPICAL AGRICULTURAL PRODUCTS IN 2021

On the morning of May 18, 2021, Hai Duong Provincial People's Committee coordinated with Ministry of Industry and Trade, Ministry of Agriculture and Rural Development to organize a teleconference to connect and promote the consumption of Thanh Ha lychee and Hai Duong province's typical agricultural products. The teleconference was held directly and connected online with five domestic points including Hanoi, Ho Chi Minh City, Lang Son, Quang Ninh, Lao Cai and 31 foreign points in 12 countries. Mrs. Doan Thu Ha, Vice Chairwoman of the Provincial People's Committee attended and chaired the teleconference at the point of Lang Son province.

The teleconference aims to promote linkage and cooperation, create conditions for Hai Duong enterprises to contact, exchange, find partners, promote trade and expand joint ventures and linkages in the consumption of the province's lychee and other agricultural products with domestic and international enterprises. The province also carries out a series of trade promotion activities, promoting linkages for the consumption of Thanh Ha lychee and typical agricultural products on digital platforms, e-commerce applications, multimedia communication channels in order to connect online with focal points and importers, contributing to the better consumption of Hai Duong province's agricultural products in the upcoming time.

At the teleconference, the delegates pressed the button to start the program to put Hai Duong's lychee and agricultural products on e-commerce platforms.

KHANH LY

HỘI ĐÀM THÚC ĐẨY HOẠT ĐỘNG XUẤT KHẨU HÀNG NÔNG SẢN VIỆT NAM QUA BIÊN GIỚI

Ngày 01/6/2021, tại khu vực mốc 1090, cửa khẩu Tân Thanh, Đoàn công tác do Ban Quản lý Khu kinh tế cửa khẩu Đồng Đăng – Lạng Sơn chủ trì phối hợp cùng các Sở, ngành và các lực lượng chức năng tại cửa khẩu đã tổ chức trao đổi hội đàm với Đoàn công tác của Chính phủ nhân dân thị Bằng Tường, Quảng Tây, Trung Quốc bàn giải pháp thúc đẩy hoạt động xuất khẩu hàng nông sản Việt Nam qua địa bàn tỉnh Lạng Sơn.

Tại buổi hội đàm, hai bên đã cùng thông tin về tình hình phòng chống dịch bệnh Covid-19, đồng thời trao đổi thống nhất việc thực hiện quản lý tập trung, nghiên cứu cải tiến quy trình quản lý đội lái xe chuyên trách; xác định lại chu kỳ kiểm tra Covid-19 và sớm triển khai tiêm vắc xin phòng chống dịch bệnh Covid-19 đối với lái xe để đảm bảo quy trình quản lý khép kín, tối ưu phương án vận chuyển an toàn, thuận lợi hàng hóa giữa hai bên, đồng thời tiết giảm tối đa chi phí cho doanh nghiệp. Hai bên đã tập trung trao đổi bàn phương án thông quan sản phẩm Vải thiều của Bắc Giang và sản phẩm nông sản đến thời vụ thu hoạch tại các địa phương đang có diễn biến dịch bệnh Covid-19 phức tạp qua các cửa khẩu trên địa bàn tỉnh.

Hai bên thống nhất sẽ thực hiện phân luồng ưu tiên, tạo điều kiện cho phương tiện chở nông sản Việt Nam nói chung và Vải thiều tươi nói riêng xuất khẩu qua các cửa khẩu trên địa bàn tỉnh, tránh để xảy ra tình trạng ùn ứ tại

THE TALKS TO PROMOTE THE EXPORT OF VIETNAMESE AGRICULTURAL PRODUCTS ACROSS THE BORDER

On June 1, 2021, at Landmark 1090, Tan Thanh Border Gate, the delegation led by the Management Board of Dong Dang - Lang Son Border Gate Economic Zone in coordination with other departments, agencies and functional forces at the border gate, held talks with the delegation of the People's Government of Pingxiang County, Guangxi, China to discuss solutions to promote the export of Vietnamese agricultural products through Lang Son province.

At the talks, the two sides shared information on the Covid-19 prevention and control, and agreed to implement concentrated management, consider improving the process of managing the specialized driver team; redefine the Covid-19 testing cycle and soon deploy vaccination for drivers to prevent and control Covid-19 in order to ensure a

Khu vực tập trung dành riêng cho các xe chở Vải thiều xuất khẩu. Ảnh: **VŨ GIANG**/ The concentrated area is reserved for trucks carrying lychee for export. Photo: **VU GIANG**

cửa khẩu, ảnh hưởng đến chất lượng, giá trị của nông sản; cùng tăng cường công tác tuyên truyền, áp dụng và quản lý chặt chẽ các biện pháp phòng, chống dịch cho đội ngũ lái xe chuyên trách, chủ hàng cũng như thông tin về an toàn phòng chống dịch bệnh Covid tại các vùng trồng, sản xuất cung cấp hàng nông sản để đảm bảo các yêu cầu về phòng, chống dịch của cả hai nước.

VŨ GIANG

closed management process, optimize the safe and convenient goods transportation plan between the two parties while minimizing costs for businesses. The two sides focused on discussing plans to clear Bac Giang's lychee products and agricultural products in the harvest time in localities experiencing the-complicated developments of the Covid-19 epidemic through border gates in the province.

The two sides agreed to implement priority channeling, creating conditions for vehicles carrying Vietnamese agricultural products in general and fresh lychee in particular to export through border gates in the province, avoiding congestion at the border gates which affects the quality and value of agricultural products; jointly strengthen the propaganda, apply and strictly manage epidemic prevention and control measures for the specialized driver team and goods owners as well as inform about safe Covid-19 prevention and control in the areas which grow, produce and supply agricultural products to meet the two countries' requirements for epidemic prevention and control.

VU GIANG

THỐNG NHẤT CẮT GIẢM THỦ TỤC VÀ THỜI GIAN KIỂM DỊCH ĐỂ THÚC ĐẨY THÔNG QUAN HÀNG HOA QUẢ TƯƠI

Ngày 02/6/2021, tại Km0, Cửa khẩu Quốc tế Hữu Nghị, Chi cục Kiểm dịch Thực vật vùng 7 phối hợp cùng các lực lượng chức năng tại cửa khẩu tổ chức hội đàm với Cơ quan hải quan và kiểm dịch của Trung Quốc để thống nhất công tác kiểm dịch thực vật giữa hai bên.

Tại cuộc hội đàm, hai bên trao đổi về hoạt động kiểm dịch mặt hàng hoa quả tươi xuất nhập khẩu qua các cửa khẩu trong thời gian qua. Trong đó, tập trung trao đổi về công tác kiểm dịch đối với mặt hàng hoa quả tươi của Việt Nam xuất khẩu sang thị trường Trung Quốc. Đồng thời, hai bên cơ bản nhất trí một số nội dung về công tác kiểm dịch thực vật, trong đó, thống nhất sẽ rút ngắn thời gian thực hiện kiểm dịch, cụ thể như đối với mặt hàng vải thiều quả tươi, cơ quan hải quan và kiểm dịch của Trung Quốc sẽ thực hiện kiểm dịch, kiểm hóa theo xác suất (không kiểm hóa 100% các lô hàng). Đối với một số loại hoa quả khác, tùy vào từng chủng loại hàng, cơ quan hải quan và kiểm dịch phía Trung Quốc sẽ giảm tỷ lệ số lô hàng phải thực hiện kiểm tra.

Cũng tại buổi hội đàm, hai bên đều cho rằng tình hình dịch Covid-19 vẫn diễn biến phức tạp, vì vậy cần xem xét khả năng xây dựng cơ chế liên hợp cơ quan kiểm dịch hai bên. Qua đó sẽ giúp cơ quan kiểm dịch hai bên chủ động trong công tác kiểm dịch thực vật xuất nhập khẩu qua các cặp cửa khẩu.

TRÍ DŨNG

AGREEING TO REDUCE QUARANTINE PROCEDURES AND TIME TO PROMOTE THE CLEARANCE OF FRESH FRUITS

Các lực lượng hội đàm tại Km0, Cửa khẩu Quốc tế Hữu Nghị. Ảnh: **TRÍ DŨNG**/The forces held talks at Km0, Huu Nghi International Border Gate. Photo: **TRI DUNG**

On June 2, 2021, at Km0, Huu Nghi International Border Gate, the Plant Quarantine Sub-department of Region 7 coordinated with functional forces at the border gate to hold talks with the Customs and Quarantine agencies of China to agree on the plant quarantine between the two sides.

At the meeting, the two sides discussed the quarantine activities of fresh fruits imported and exported through border gates recently. In particular, they focused on discussing the quarantine for Vietnam's fresh fruit exported to the Chinese market. At the same time, the two sides basically agreed on a number of contents on plant quarantine, in which, they agreed to shorten the quarantine time, specifically for fresh lychee, China's customs and quarantine would carry out quarantine and inspection randomly (not 100% of the shipment). For some other fruits, depending on their type, the Chinese customs and quarantine authorities would reduce the percentage of shipments that must be inspected.

Also at the meeting, both sides considered the Covid-19 pandemic development still complicated, therefore it was necessary to consider the possibility of building a mechanism for quarantine agencies of the two sides to work together. Thereby, it would help the quarantine agencies of the two sides to be proactive in plant quarantine for import and export through pairs of border gates.

TRI DUNG

TỌA ĐÀM NHÌN LẠI CHẶNG ĐƯỜNG 10 NĂM THỰC HIỆN CÔNG TÁC ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN

Ngày 04/6/2021, Ban Thường trực Ủy ban Trung ương Mặt trận Tổ quốc Việt Nam tổ chức hội nghị trực tuyến toàn quốc tọa đàm "Công tác đối ngoại Nhân dân nhìn lại chặng đường 10 năm qua – Tầm nhìn cho giai đoạn tới".

Dự hội nghị tại điểm cầu tỉnh Lạng Sơn có lãnh đạo, các ban chuyên môn Ủy ban Mặt trận tổ quốc tỉnh, lãnh đạo Sở Ngoại vụ tỉnh, đại diện tổ chức chính trị – xã hội của tỉnh.

Trong chương trình, đại biểu ở các điểm cầu đã được nghe báo cáo tóm tắt kết quả 10 năm thực hiện Chỉ thị số 04-CT/TW ngày 6/7/2011 của Ban Bí thư khóa XI về việc tiếp tục đổi mới và nâng cao hiệu quả công tác đối ngoại Nhân dân trong tình hình mới của Mặt trận tổ quốc Việt Nam. Kết quả đạt được thể hiện ở các mặt công tác như: củng cố, tăng cường mối quan hệ

On June 4, 2021, the Standing Committee of the Central Vietnamese Fatherland Front Committee held a national teleconference to discuss "Looking back on the 10-year journey of people-to-people diplomacy- Vision for the new period".

Attending the teleconference at the point of Lang Son province were leaders, specialized commissions of the Provincial Fatherland Front Committee, the leader of the Provincial Department of Foreign Affairs, representatives of the province's socio-political organizations.

Các đại biểu dự hội nghị tại điểm cầu Ủy ban Mặt trận tổ quốc tỉnh. Ảnh: **HOÀNG HUẤN**/ Delegates attended the teleconference at the point of the Provincial Fatherland Front Committee. Photo: **HOANG HUAN**

đoàn kết hữu nghị, hợp tác đi vào chiều sâu với các nước láng giềng và đối tác truyền thống; duy trì quan hệ với các tổ chức quốc tế và đại sứ quán các nước tại Việt Nam. Cùng với đó, Mặt trận tổ quốc các cấp cũng chủ động, tích cực hội nhập quốc tế, tham gia đấu tranh bảo vệ lợi ích quốc gia – dân tộc; vận động và tranh thủ nguồn lực quốc tế để góp phần phát triển kinh tế – xã hội; công tác vận động người Việt Nam ở nước ngoài…

Tại buổi tọa đàm, các đại biểu đã trao đổi, thảo luận nhằm làm rõ hơn những kết quả thực hiện công tác đối ngoại Nhân dân trong chặng đường 10 năm qua. Đồng thời, các đại biểu cũng chỉ ra những khó khăn, hạn chế, nguyên nhân và kiến nghị các giải pháp khắc phục trong thời gian tới .

HOÀNG HUẤN

THE TELECONFERENCE TO LOOK BACK ON THE 10-YEAR JOURNEY OF IMPLEMENTING PEOPLE-TO-PEOPLE DIPLOMACY

During the program, delegates at the points listened to a summary report of the Vietnam Fatherland Front on the results of the10-year implementation of Directive No. 04-CT/TW of the 11th Secretariat dated July 6, 2011 on continuing to innovate and improve the effectiveness of people-to-people diplomacy in the new situation. The results are reflected in the working aspects such as consolidating and strengthening the relationship of solidarity, friendship, in-depth cooperation with neighboring countries and traditional partners; maintaining relations with international organizations and embassies of other countries in Vietnam. Along with that, the Fatherland Front at all levels also actively, proactively perform international integration, participate in the struggle to protect the nation's interests; mobilize and take advantage of international resources to contribute to the socio-economic development; the work of mobilizing overseas Vietnamese and so on.

At the teleconference, the delegates exchanged and discussed in order to better clarify the results of the 10-year journey of implementing people-to-people diplomacy. At the same time, the delegates also pointed out difficulties, limitations, causes and proposed solutions to overcome them in the upcoming time.

HOANG HUAN

TỔ CHỨC DIVA, HÀN QUỐC TRAO TẶNG THIẾT BỊ Y TẾ CHO TRUNG TÂM Y TẾ HUYỆN VĂN QUAN

Ngày 07/6/2021 tại Trung tâm Y tế huyện Văn Quan đã diễn ra chương trình trao tặng trang thiết bị y tế lần 2 của Tổ chức Daejin International Volunteers Association (DIVA), Hàn Quốc cho Trung tâm y tế Huyện Văn Quan.

Tham dự chương trình bàn giao có bà Trần Thị Vân Thuỳ, Phó Giám đốc Sở Ngoại vụ tỉnh Lạng Sơn, ông Triệu Đức Dũng, Phó Chủ tịch UBND huyện Văn Quan cùng với một số chuyên viên Sở Ngoại vụ, Văn Phòng UBND huyện và tập thể Ban lãnh đạo, nhân viên TTYT huyện Văn Quan. Về phía đơn vị tài trợ có ông Cho Seong Hyeon, Trưởng phòng quốc tế của DIVA, bà Seo Jung Yim, Phó Trưởng phòng quốc tế DIVA cùng với các cộng sự và nhân viên của tổ chức DIVA tại Việt Nam và đơn vị cung cấp thiết bị y tế.

Dự án tài trợ gói thiết bị y tế của tổ chức DIVA cho TTYT huyện Văn Quan có tổng trị giá trên 2.39 tỷ đồng. Với các trang thiết bị hiện đại có được từ nhà tài trợ, TTYT huyện Văn Quan sẽ nâng cao được chất lượng trong khám và điều trị bệnh cho hơn 58.000 bà con nhân dân trên địa bàn huyện Văn Quan.

Trong khuôn khổ chương trình, Đoàn công tác của DIVA đã làm việc với UBND huyện Văn Quan và Sở Ngoại Vụ để trao đổi về việc triển khai dự án là "hỗ trợ xây nhà ở, nhà vệ sinh cho người nghèo" tại huyện Văn Quan, tiếp tục khảo sát thực tế, thăm gia đình một số hộ có hoàn cảnh đặc biệt khó khăn và Trường Phổ thông dân tộc bán trú TH&THCS xã Liên Hội, huyện Văn Quan.

MẠNH KIÊN

Ông Triệu Đức Dũng, Phó Chủ tịch UBND huyện Văn Quan phát biểu. Ảnh: **MẠNH KIÊN**/ Mr. Trieu Duc Dung, Vice Chairman of Van Quan District People's Committee delivered a speech. Photo: **MANH KIEN**

DAEJIN INTERNATIONAL VOLUNTEERS ASSOCIATION (DIVA), KOREA DONATED MEDICAL EQUIPMENT TO VAN QUAN DISTRICT HEALTH CENTER

On June 7, 2021, at Van Quan District Heal Center, the second medical equipment delivery program of Daejin International Volunteers Association (DIVA), Korea for Van Quan District Health Center took place.

Attending the delivery program were Mrs. Tran Thi Van Thuy, Deputy Director of Lang Son Department of Foreign Affairs, Mr. Trieu Duc Dung, Vice Chairman of Van Quan District People's Committee and some officers from Department of Foreign Affairs, the Office of the District People's Committee and leaders and staff of Van Quan District Health Center. On the donor side, there were Mr. Cho Seong Hyeon, Head of DIVA's International Cooperation Division, Ms. Seo Jung Yim, Deputy Head of DIVA's International Cooperation Division and DIVA's officers in Vietnam and a medical equipment supplier.

DIVA's medical equipment package sponsorship project for Van Quan District Health Center has a total value of over 2.39 billion VND. With modern equipment from the donor, Van Quan District Health Center will improve the quality of medical check-up and treatment for more than 58,000 people in Van Quan district.

Within the framework of the program, the DIVA delegation worked with Van Quan District People's Committee and Department of Foreign Affairs to exchange about the implementation of the project "supporting the building of houses and toilets for the poor" in Van Quan district and continued to conduct a field visit to the families of some households with extremely difficult circumstances and Lien Hoi Commune Ethnic Minority Semi-boarding Secondary School, Van Quan district.

MANH KIEN

THU THUẾ XUẤT, NHẬP KHẨU:

Dấu ấn những tháng đầu năm

TRÍ DŨNG

TRONG NHỮNG THÁNG ĐẦU NĂM 2021, HOẠT ĐỘNG XUẤT, NHẬP KHẨU HÀNG HÓA QUA CÁC CỬA KHẨU CỦA TỈNH VẪN GẶP NHIỀU KHÓ KHĂN DO ẢNH HƯỞNG BỞI MỘT SỐ YẾU TỐ BẤT LỢI. NHƯNG VỚI VIỆC THỰC HIỆN QUYẾT LIỆT, LINH HOẠT CÁC BIỆN PHÁP, TRONG 4 THÁNG ĐẦU NĂM 2021, TỔNG SỐ THU TỪ HOẠT ĐỘNG XUẤT NHẬP KHẨU HÀNG HÓA QUA ĐỊA BÀN TỈNH ĐẠT HƠN 2.200 TỶ ĐỒNG, BẰNG 65% DỰ TOÁN, TĂNG 135% SO VỚI CÙNG KỲ NĂM 2020. TRONG 4 THÁNG ĐẦU NĂM 2021, HOẠT ĐỘNG XUẤT NHẬP KHẨU HÀNG HÓA QUA CÁC CỬA KHẨU TRÊN ĐỊA BÀN TỈNH TƯƠNG ĐỐI SÔI ĐỘNG, NHẤT LÀ TẠI CÁC CỬA KHẨU: HỮU NGHỊ, TÂN THANH. TỔNG KIM NGẠCH XUẤT, NHẬP KHẨU ĐẠT 1.290 TRIỆU USD, ĐẠT 41,9% KẾ HOẠCH, TĂNG 57,3% SO VỚI CÙNG KỲ NĂM 2020.

Lực lượng hải quan tại cửa khẩu Chi Ma làm thủ tục xuất nhập khẩu hàng hóa cho các doanh nghiệp. Ảnh: **TRÍ DŨNG**/ Customs forces at Chi Ma border gate carried out import and export procedures for businesses. Photo: **TRI DUNG**

Ông Nguyễn Hữu Vượng, Phó Cục trưởng Cục Hải quan tỉnh cho biết: Trong những tháng đầu năm 2021, tình hình dịch bệnh Covid-19 tiếp tục diễn biến phức tạp. Cùng đó, một số quy định mới của Trung Quốc trong hoạt động thương mại biên giới khiến hoạt động xuất nhập khẩu hàng hóa qua các cửa khẩu của tỉnh gặp nhiều khó khăn; một số loại hàng hóa sản xuất trong nước đã phải tạm dừng xuất khẩu. Trước tình hình đó, lãnh đạo Cục Hải quan tỉnh đã chỉ đạo chi cục hải quan tại các cửa khẩu triển khai quyết liệt các biện pháp để đẩy mạnh hoạt động thông quan hàng hóa.

Theo đó, lực lượng hải quan tại các cửa khẩu đã quán triệt phương châm "đồng hành với doanh nghiệp vượt khó", cán bộ hải quan trực tiếp hướng dẫn doanh nghiệp kê khai thủ tục hải quan, nhanh chóng xử lý vướng mắc, không để doanh nghiệp phải chịu thêm bất cứ chi phí nào phát sinh trong quá trình làm thủ tục. Chính điều này đã tạo niềm tin cho cộng đồng doanh nghiệp hoạt động xuất nhập khẩu hàng hóa, qua đó, thu hút thêm nhiều doanh nghiệp thực hiện xuất nhập khẩu hàng hóa qua các cửa khẩu của tỉnh. Đồng thời, Cục Hải quan tỉnh đã và đang tiếp tục triển khai một số biện pháp nhằm thúc đẩy hoạt động xuất nhập khẩu hàng hóa qua địa bàn. Theo đó, cơ quan hải quan sẽ tiếp tục triển khai thực hiện kế hoạch cải cách hành chính, tạo thuận lợi tối đa cho hoạt động xuất nhập khẩu trao đổi hàng hóa qua địa bàn; tăng cường kiểm tra hàng hóa xuất nhập khẩu; đẩy mạnh chống buôn lậu, gian lận thương mại. Đồng thời, tiếp tục đẩy mạnh chống thất thu thuế như: kiểm soát chặt chẽ việc khai báo tên hàng, mã số, trị giá, thuế suất; thanh tra chuyên ngành, kiểm tra sau thông quan đối với lô hàng có dấu hiệu vi phạm,…

Không chỉ ngành hải quan, các sở, ngành và các lực lượng khác của tỉnh cũng đã triển khai quyết liệt, linh hoạt các biện pháp nhằm đẩy mạnh hoạt động xuất nhập khẩu hàng hóa. Cụ thể, Sở Công Thương, Sở Ngoại vụ, Ban Quản lý Khu Kinh tế cửa khẩu Đồng Đăng – Lạng Sơn, Bộ Chỉ huy Bộ đội biên phòng, … đã chủ động phối hợp, tổ chức hội đàm với các cơ quan của Trung Quốc để tìm giải pháp nâng cao năng lực thông quan. Đặc biệt, Sở Công Thương, Ban Quản lý Khu Kinh tế cửa khẩu Đồng Đăng – Lạng Sơn thực hiện tốt vai trò kết nối các doanh nghiệp của Trung Quốc ký kết hợp đồng thương mại xuất nhập khẩu hàng hóa với các doanh nghiệp trong nước, từ đó, góp phần tạo sự ổn định trong hoạt động xuất nhập khẩu hàng hóa giữa 2 bên.

Những biện pháp trên đã giúp số thu thuế xuất nhập khẩu tăng theo từng tháng. Cụ thể, số thu thuế xuất nhập khẩu trong tháng 1/2021 được hơn 185 tỷ đồng thì trong tháng 2 thu được gần 588 tỷ đồng, đến tháng 4 đạt hơn 1.000 tỷ đồng.

Theo đánh giá của Sở Công Thương, mặc dù kết quả thu thuế từ hoạt động xuất nhập khẩu trong những tháng vừa qua đã đạt được kết quả tích cực nhưng những diễn biến thực tế trong đầu tháng 5/2021 cho thấy tình hình hoạt động thương mại biên giới trong những tháng còn lại của năm 2021 vẫn sẽ phải đối diện với nhiều thách thức.

Ông Nguyễn Đình Đại, Giám đốc Sở Công thương cho biết: Trong những tháng tới, ngành công thương sẽ tiếp tục nắm bắt tình hình hoạt động xuất nhập khẩu tại các cửa khẩu để báo cáo, tham mưu UBND tỉnh kịp thời đưa ra những biện pháp trong từng tình huống cụ thể. Bên cạnh đó, sở cũng tạo điều kiện thuận lợi tối đa trong hoạt động cấp giấy chứng nhận xuất xứ hàng hóa (C/O) để các doanh nghiệp xuất khẩu được hưởng ưu đãi thuế quan khi xuất khẩu hàng hóa qua Trung Quốc.

Kết quả thu thuế xuất nhập khẩu 4 tháng đầu năm 2021 đã thể hiện sự nỗ lực của các cấp, các ngành, các lực lượng của tỉnh trong việc thúc đẩy hoạt động xuất nhập khẩu hàng hóa qua địa bàn và nhiệm vụ thu ngân sách Nhà nước qua hoạt động xuất nhập khẩu hàng hóa. Trong thời gian tới, các sở, ngành và các lực lượng của tỉnh tiếp tục triển khai đồng bộ các giải pháp để thu đạt và vượt chỉ tiêu dự toán thu thuế xuất nhập khẩu qua địa bàn (chỉ tiêu giao là 3.450 tỷ đồng, chỉ tiêu phấn đấu 4.000 tỷ đồng)

IMPORT AND EXPORT TAX COLLECTION:

Imprints in the first months of the year

TRI DUNG

IN THE FIRST MONTHS OF 2021, THE IMPORT AND EXPORT ACTIVITIES OF GOODS THROUGH THE PROVINCIAL BORDER GATES STILL ENCOUNTER MANY DIFFICULTIES DUE TO THE INFLUENCE OF A NUMBER OF DISADVANTAGED FACTORS. BUT WITH THE DRASTIC AND FLEXIBLE IMPLEMENTATION OF MEASURES, IN THE FIRST 4 MONTHS OF 2021, THE TOTAL REVENUE FROM IMPORT AND EXPORT ACTIVITIES THROUGH THE PROVINCE REACHED MORE THAN 2,200 BILLION VND, EQUALING 65% OF THE ESTIMATE, UP 135 % OVER THE SAME PERIOD IN 2020. IN THE FIRST 4 MONTHS OF 2021, IMPORT AND EXPORT ACTIVITIES OF GOODS THROUGH BORDER GATES IN THE PROVINCE ARE RELATIVELY ACTIVE, ESPECIALLY AT BORDER GATES OF HUU NGHI AND TAN THANH. TOTAL EXPORT AND IMPORT TURNOVER REACHED 1,290 MILLION USD, REACHING 41.9% OF THE PLAN, UP 57.3% OVER THE SAME PERIOD IN 2020.

Xe chở hàng hóa xuất khẩu qua cửa khẩu. Ảnh: **TRÍ DŨNG**/ Trucks carrying export goods through the border gate. Photo: **TRI DUNG**

Mr. Nguyen Huu Vuong, Deputy Director of the Provincial Customs Department said: "In the first months of 2021, the situation of the Covid-19 pandemic continued to be complicated. Along with that, a number of new Chinese regulations in border trade activities has made import and export activities through the provincial border gates facing many difficulties; some types of domestically produced goods have been to temporarily stop exporting. During with that situation, the leaders of the Provincial Customs Department directed the customs sub-departments at the border gates to drastically implement measures to promote customs clearance of goods."

Accordingly, the customs forces at the border gates have strictly follow the motto "accompanying enterprises to overcome difficulties", customs officers directly guide enterprises to declare customs procedures, quickly handle problems, prevent the enterprises from additional costs during the procedure. This has created trust within the business community in import and export activities, thereby attracting more businesses to import and export goods through the provincial border gates. At the same time, the Provincial Customs Department has been continuing to implement a number of measures to promote import and export activities in the area. Accordingly, the customs authority will continue to implement the administrative reform plan, creating maximum convenience for import and export activities and goods exchange in the area; strengthening inspection of import and export goods; strengthening the fight against smuggling and trade fraud. At the same time, they continue to promote the control of tax loss by strictly controlling the declaration of goods names, codes, values, and tax rates; specialized inspection, post-customs clearance inspection for shipments showing signs of violation, etc.

Not only the customs sector, other departments, sectors and forces of the province have also drastically and flexibly implemented measures to boost import and export activities. Specifically, the Department of Industry and Trade, the Department of Foreign Affairs, the Management Board of the Dong Dang - Lang Son Border Gate Economic Zone, the Border Guard Command, etc. have actively coordinated and held talks with the agencies of China to find solutions to improve customs clearance capacity. In particular, the Department of Industry and Trade, the Management Board of the Dong Dang - Lang Son Border Gate Economic Zone well performed the role of connecting Chinese enterprises to sign import and export trade contracts with domestic enterprises, thereby, contributing to the stability in import and export activities between the two sides.

These measures have helped increase import and export tax revenue month by month. Specifically, the import-export tax revenue in January 2021 was more than 185 billion VND, in February it was nearly 588 billion VND, in April it reached more than 1,000 billion VND.

According to the Department of Industry and Trade, although the tax collection results from import and export activities in the past few months have achieved positive results, the actual developments in early May 2021 showed that import and border trade activities in the remaining months of 2021 will still encounter many challenges.

Mr. Nguyen Dinh Dai, Director of the Department of Industry and Trade said: "In the coming months, the industry and trade sector will continue to follow the situation of import and export activities at border gates to report and advise the Provincial People's Committee to promptly make measures in each particular situation. In addition, the department also creates the most favorable conditions in the issuance of certificates of origin (C/O) so that exporters can enjoy preferential tariffs when exporting goods to China.

The results of import and export tax collection in the first 4 months of 2021 have shown the efforts of all levels, sectors and forces of the province in promoting import and export activities of goods through the area and the task of State budget collection through the import and export of goods. In the coming time, the departments, sectors and forces of the province will continue to implement systematic solutions to achieve and exceed the estimated target of import and export tax collection through the area (the assigned target is 3,450 billion VND, aimed target is 4,000 billion VND)

Hội nghị bàn giải pháp nâng cao Chỉ số năng lực cạnh tranh (PCI) tỉnh Lạng Sơn năm 2021

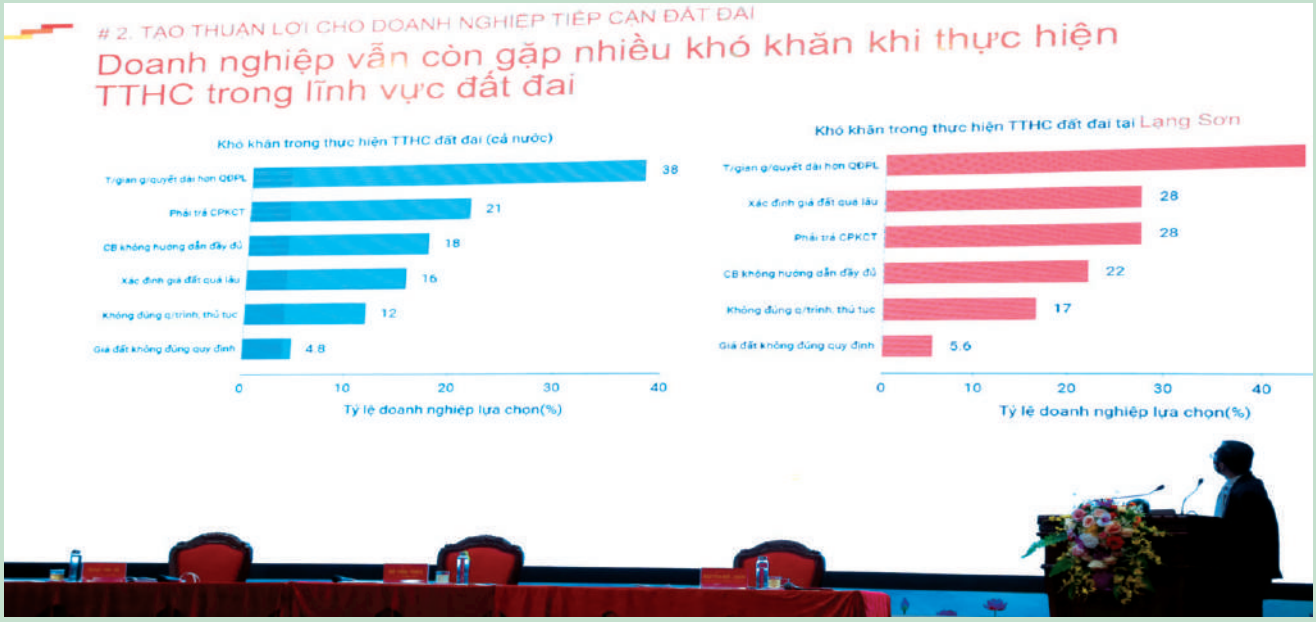
VŨ GIANG

NGÀY 24/5/2021, UBND TỈNH LẠNG SƠN ĐÃ TỔ CHỨC HỘI NGHỊ BÀN GIẢI PHÁP NÂNG CAO CHỈ SỐ NĂNG LỰC CANH TRẠNH (PCI) TỈNH LẠNG SƠN NĂM 2021. THAM DỰ HỘI NGHỊ CÓ ĐỒNG CHÍ HỒ TIẾN THIỆU, PHÓ BÍ THƯ TỈNH ỦY, CHỦ TỊCH UBND TỈNH; ĐỒNG CHÍ ĐOÀN THU HÀ, PHÓ CHỦ TỊCH UBND TỈNH; LÃNH ĐẠO CÁC SỞ, BAN, NGÀNH, CÁC HUYỆN, THÀNH PHỐ; ĐẠI DIỆN PHÒNG THƯƠNG MẠI VÀ CÔNG NGHIỆP VIỆT NAM (VCCI), HIỆP HỘI DOANH NGHIỆP TỈNH VÀ MỘT SỐ DOANH NGHIỆP TRÊN ĐỊA BÀN TỈNH.

Đồng chí Chủ tịch UBND tỉnh phát biểu tại Hội nghị. Ảnh: **TRÍ DŨNG**/ The Chairman of the Provincial People's Committee delivered a speech at the conference. Photo: **TRI DUNG**

Theo kết quả công bố PCI năm 2020 của tỉnh Lạng Sơn do VCCI chủ trì được thực hiện dựa trên kết quả khảo sát, tổng hợp từ những thông tin đánh giá mang tính chất cơ bản, khá phù hợp, khách quan từ cộng đồng doanh nghiệp hoạt động sản xuất kinh doanh tại tỉnh Lạng Sơn, năm 2020 tỉnh Lạng Sơn đạt 62,43 điểm, giảm 1,36 điểm, tăng 01 bậc so với năm 2019, xếp hạng 49/63 tỉnh, thành phố, xếp thứ 9/14 tỉnh thuộc khu vực miền núi phía Bắc. Trong 10 chỉ số thành phần có 4/10 chỉ số tăng điểm so với năm 2019, có 06/10 chỉ số giảm điểm so với năm 2019. Kết quả trên đã phản ánh được sự nỗ lực về cải thiện PCI tỉnh Lạng Sơn, sự chỉ đạo quyết liệt của lãnh đạo tỉnh cùng sự nỗ lực của toàn hệ thống chính trị trong việc triển khai thực hiện các nhiệm vụ, giải pháp.

Hội nghị đã nghe lãnh đạo Sở Kế hoạch và Đầu tư trình bày Báo cáo phân tích Chỉ số PCI tỉnh Lạng Sơn năm 2020; các ý kiến phân tích về chất lượng điều hành kinh tế tỉnh Lạng Sơn từ kết quả PCI 2020 và các khuyến nghị với tỉnh trong năm 2021 của Lãnh đạo Ban Pháp chế thuộc Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt. Ngoài ra các đại biểu còn trao đổi, thảo luận làm rõ về những kết quả đạt được, cũng như nguyên nhân của một số hạn chế, đồng thời đề xuất một số giải pháp nhằm nâng cao chỉ số PCI trong năm 2021 và những năm tiếp theo, trong đó tập trung vào các giải pháp nhằm cải thiện 6 chỉ số thành phần có điểm số giảm, tập trung cải cách thủ tục hành chính, tạo điều kiện thuận lợi cho doanh nghiệp.



Lãnh đạo Ban Pháp chế thuộc Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt đưa ra các ý kiến tại Hội nghị. Ảnh: **TRÍ DŨNG**/ The leaders of the Legal Department of the VCCI presented comments at the conference. Photo: **TRI DUNG**

Để cải thiện nâng cao chỉ số PCI của tỉnh trong năm 2021 và những năm tiếp theo, phát biểu kết luận tại Hội nghị, đồng chí Hồ Tiến Thiệu, Chủ tịch UBND tỉnh nhấn mạnh để phát triển nhanh và bền vững, tỉnh Lạng Sơn không còn con đường nào khác là phải cải cách, cải thiện mạnh mẽ môi trường đầu tư kinh doanh thông thoáng, thuận lợi, đồng thời yêu cầu lãnh đạo các Sở, ban, ngành, UBND các huyện, thành phố cần nghiêm túc tập trung thực hiện tốt, hiệu quả một số nhiệm vụ như:

Các sở, ngành, UBND các huyện, thành phố tiếp tục phát huy các chỉ số thành phần đạt điểm khá, khắc phục, cải thiện các chỉ số thành phần đạt điểm thấp bằng các giải pháp thiết thực, cụ thể; xây dựng kế hoạch thực hiện, giao trách nhiệm cụ thể đối với cơ quan, đơn vị phụ trách các chỉ số thành phần PCI, trong đó, cần gắn chặt với trách nhiệm của người đứng đầu.

Các cấp, ngành tiếp tục đẩy mạnh công tác chuyển đổi số để tăng cường công khai, minh bạch các quy hoạch; đổi mới cách thức phối hợp, nâng cao trách nhiệm, chất lượng trong giải quyết thủ tục hành chính, tháo gỡ khó khăn cho doanh nghiệp. Tiếp tục chỉ đạo, thực hiện việc đánh giá chỉ số DDCI hằng năm, coi đây là cơ sở để tương hỗ thúc đẩy cải thiện Chỉ số PCI của tỉnh. Ngoài ra, cần thay đổi phương pháp, cách thức thẩm định chủ trương đầu tư các dự án ngoài ngân sách. Tập trung tháo gỡ vướng mắc trong công tác giải phòng mặt bằng, tạo mặt bằng sạch để thu hút đầu tư, đẩy nhanh tiến độ triển khai thực hiện các dự án.

Đồng thời, phải nâng cao trình độ, năng lực của đội ngũ cán bộ, công chức, viên chức trong thực thi công vụ, xử lý nghiêm, kịp thời các trường hợp thiếu trách nhiệm, nhũng nhiễu, tiêu cực. Đưa ra các giải pháp hiệu quả trong việc phát triển nguồn nhân lực của các cơ quan hành chính. Lựa chọn một số vấn đề tồn đọng, bức xúc của doanh nghiệp để tập trung giải quyết dứt điểm nhằm tiếp tục tạo niềm tin của doanh nghiệp đối với các cấp chính quyền.

Đề nghị Hiệp hội Doanh nghiệp tỉnh phát huy hơn nữa vai trò tham gia kiến tạo các cơ chế chính sách, phản biện chính sách trở thành là cầu nối hữu hiệu giữa các cơ quan nhà nước với doanh nghiệp, cùng với đó cần làm tốt hơn nữa trong việc định hướng, tập huấn để tiếp tục nâng cao nhận thức, khả năng tương tác của doanh nghiệp đối với các thông tin của cơ quan nhà nước đã được công khai, cung cấp trên môi trường mạng internet.

Trong năm 2021 và những năm tiếp theo, tỉnh Lạng Sơn phấn đấu cải thiện môi trường đầu tư, nâng cao năng lực cạnh tranh, phấn đấu điểm chỉ số PCI tỉnh năm 2021 tăng từ 3-5 điểm trở lên so với năm 2020, nằm trong các tỉnh, thành phố có chất lượng điều hành "khá"

Conference to discuss solutions to improve the Provincial Competitiveness Index (PCI) of Lang Son province in 2021

VU GIANG

ON MAY 24, 2021, LANG SON PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE HELD A CONFERENCE TO DISCUSS SOLUTIONS TO IMPROVE THE PROVINCIAL COMPETITIVENESS INDEX (PCI) OF LANG SON PROVINCE IN 2021. ATTENDING THE CONFERENCE WERE MR. HO TIEN THIEU, DEPUTY SECRETARY OF THE PROVINCIAL PARTY COMMITTEE, CHAIRMAN OF THE PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE; MRS. DOAN THU HA, VICE CHAIRWOMAN OF THE PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE; THE LEADERS OF DEPARTMENTS, COMMISSIONS, SECTORS, DISTRICTS AND CITY; THE REPRESENTATIVES OF THE VIETNAM CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY (VCCI), THE PROVINCIAL BUSINESS ASSOCIATION AND A NUMBER OF BUSINESSES IN THE PROVINCE.

Đồng chí Nguyễn Hữu Chiến, Giám đốc Sở Kế hoạch và Đầu tư trình bày báo cáo phân tích Chỉ số PCI tỉnh Lạng Sơn năm 2020. Ảnh: **TRÍ DŨNG**/ Mr. Nguyen Huu Chien, Director of the Department of Planning and Investment presented the analysis report on the PCI index of Lang Son province in 2020. Photo: **TRI DUNG**

According to the results of the PCI announcement in 2020 of Lang Son province monitored by VCCI, based on the survey synthesized from basic, relevant and objective assessment information from the business community of production and business activities in Lang Son province, in 2020, Lang Son province reached 62.43 points, down 1.36 points, up 1 rank compared to 2019, ranking 49/63 provinces and cities, ranking 9/14 provinces in the Northern mountainous region. Among the 10 sub-indices, 4 out of 10 have increased compared to 2019, 6 out of 10 have decreased compared to 2019. The above results have reflected the efforts to improve PCI in Lang Son province, the drastic direction of the provincial leaders and the efforts of the entire political system in implementing tasks and solutions.

The conference listened to the leader of the Department of Planning and Investment present the PCI analysis report of Lang Son province in 2020; analytical opinions on the quality of economic governance of Lang Son province from PCI 2020 results and recommendations to the province in 2021 by the leader of the Legal Department of the VCCI. In addition, the delegates also exchanged and discussed to clarify the achieved results as well as the causes of some limitations and proposed some solutions to improve the PCI index in 2021 and the following years, focusing on solutions to improve 6 component indicators with reduced scores, focusing on reforming administrative procedures, creating favorable conditions for businesses.

In order to improve and increase the PCI index of the province in 2021 and the following years, concluding conference, Mr. Ho Tien Thieu, Chairman of the Provincial People's Committee emphasized that in order to develop fast and sustainably, Lang Son province could choose no other way but to reform and considerably improve the open, favorable business and investment environment, and at the same time he required leaders of departments, sectors, People's Committees of districts and city to seriously focus on efficiently performing a number of tasks including the fact that departments, sectors, People's Committees of districts and city should continue to promote the component indicators with good scores, overcome and improve the sub-indexes with low scores with practical and specific solutions; develop an implementation plan, assign specific responsibilities to agencies and units in charge of PCI component indicators, in which, the leaders should be responsible for it

All levels and sectors should continue to promote digital transformation to enhance publicity and transparency of planning; innovate the way of coordination, strengthen responsibility and quality in handling administrative procedures, remove difficulties for enterprises. The assessment of the DDCI index should be carried out annually, considered as the basis for supportive promotion of the improvement of the PCI. In addition, it is necessary to change the method of appraising investment policies for off-budget projects. The obstacles in site clearance should be removed, creating clean ground to attract investment, speeding up the implementation of projects.

At the same time, it is necessary to improve the qualification and capacity of cadres, civil servants and public employees in the performance of their official duties, strictly and promptly handle cases of irresponsibility, harassment and negativity; provide effective solutions in human resource development of administrative agencies; select a number of pressing issues of enterprises to focus on definitively solving them in order to create trust in the authorities at all levels for businesses.

It is proposed that the Provincial Business Association further promote its role of participating in creating mechanisms and policies, criticizing policies to become an effective bridge between state agencies and enterprises, along with that, it is necessary to further carry out orientation and training to continue to raise the awareness and interaction of enterprises with the information of state agencies that have been publicized and provided on the internet.

In 2021 and the following years, Lang Son province strives to improve the investment environment, enhances competitiveness for an increase in the PCI index of the province in 2021 by 3-5 points or more compared to 2020 to become one of the provinces and cities with "good" quality of management

Mô hình Chính phủ điện tử tại một số quốc gia trên thế giới và mô hình Chính phủ điện tử của Việt Nam

MAI THU tổng hợp

Hàn Quốc

Hàn Quốc là một thành công điển hình trong xây dựng Chính phủ điện tử theo mô hình "từ trên xuống" với vai trò then chốt của Chính phủ. Từ những năm 1980, Chính phủ bắt đầu đẩy mạnh chính sách phát triển công nghệ thông tin, đầu tư vào phát triển cơ sở hạ tầng mạnh mẽ. Hiện nay, bất cứ nơi nào tại Hàn Quốc đều có thể kết nối Internet tốc độ cao. Người dân cũng có thể thực hiện giao dịch với Chính phủ hoặc với cộng đồng thông qua Internet được phổ biến tính tích hợp. Khi tiếp cận được với Internet là người dùng đã có thể tiếp cận các dịch vụ của Chính phủ.

Đối với doanh nghiệp, Chính phủ Hàn Quốc đã xây dựng hệ thống Chính phủ vì doanh nghiệp, cổng dịch vụ một cửa dành cho doanh nghiệp: u-Trade Hub, dịch vụ hải quan điện tử, dịch vụ hỗ trợ doanh nghiệp một lần…Đối với người dân, Hàn Quốc chú trọng vào xây dựng một hệ thống thông tin quốc gia tạo thành một cơ sở dữ liệu nền tảng và hình thành thói quen tra cứu thông tin liên quan đến Chính phủ qua mạng. Từ năm 1995, các dịch vụ hành chính công của Chính phủ Hàn Quốc đã được đưa dần lên mạng internet, tập cho người dân thói quen làm việc theo các cơ chế "một cửa" và phong cách làm việc không giấy tờ.

Singapore

Singapore bắt đầu xây dựng chính phủ điện tử từ những năm 1980, dần vươn lên vị trí thứ 10 theo đánh giá của Liên hiệp quốc về chỉ số chính phủ điện tử (năm 2012). Một trong những thành công tiêu biểu của Singapore là việc xây dựng cơ sở dữ liệu chung, tích hợp tất cả các dịch vụ hành chính công của các bộ/ngành. Với cơ sở dữ liệu này, người dân chỉ cần truy cập vào cổng thông tin một cửa của Chính phủ tại địa chỉ www.gov.sg để thực hiện mọi dịch vụ hành chính. Ngoài ra, Singapore đã đặt mục tiêu hoàn thành việc đưa từ 90% - 95% giao dịch chính phủ lên môi trường số vào năm 2023, khi đề án quốc gia thông minh (Smart Nation) của Singapore thúc đẩy các bộ ngành nước này số hóa các dịch vụ hành chính công. Điều này cung cấp tùy chọn thanh toán không dùng tiền mặt cho mọi dịch vụ của chính phủ, người dân cũng sẽ có thể ký điện tử cho tất cả các dịch vụ chính phủ vào năm 2023.

Đặc biệt, ứng dụng SingPass Mo-

Giao diện Cổng dịch vụ công quốc gia của Chính phủ Việt Nam. *Ảnh sưu tầm*

bile được nước này tung ra vào cuối năm 2018 cho phép người dân truy cập vào các dịch vụ của chính phủ mà không cần mã thông báo vật lý hoặc mật khẩu SMS. Ứng dụng này cho phép người dân Singapore thanh toán hóa đơn, ký các tài liệu trực tuyến, đăng ký nhà ở chính phủ và mua bán nhà và ô tô chỉ với một vài cú nhấp chuột.

Trung Quốc

Theo khảo sát của Liên hợp quốc, chỉ số phát triển Chính phủ Điện tử (EGDI) của Trung Quốc được xếp ở "mức rất cao" và xếp hạng EGDI của nước này tăng 20 bậc lên thứ 45 trên thế giới năm 2020.

Vào tháng 5 năm 2019, nền tảng dịch vụ chính phủ quốc gia đã được ra mắt, được kết nối với 46 cơ quan của Hội đồng Nhà nước và 32 chính quyền địa phương nhằm cải thiện khả năng cung cấp dịch vụ chính phủ trực tuyến tổng thể của Trung Quốc. Hệ thống này không chỉ cho phép người dùng xử lý nhiều công việc thường xuyên như đăng ký kinh doanh và thanh toán hóa đơn tiện ích công cộng, mà còn cung cấp thông tin ứng phó khẩn cấp và kiểm soát dịch bệnh. Đặc biệt, Chính phủ cũng đã đưa ra nền tảng dịch vụ trên ứng dụng nhắn tin WeChat. Các dịch vụ sáng tạo được cung cấp trên nền tảng như có một phần "vòng đời" liệt kê các dịch vụ liên quan đến các giai đoạn khác nhau của cuộc đời một người như sinh nở, việc làm, kết hôn và nghỉ hưu. Người dùng có thể chọn giai đoạn họ đang ở để tìm và truy cập các dịch vụ công có liên quan.

Cộng hòa liên bang Đức

Trong năm 1997, Đức là quốc gia đầu tiên trên thế giới đưa chữ ký điện tử vào văn bản luật và đến năm 2001, luật này đã được đưa vào trong chỉ thị của Châu Âu, tạo cơ sở cho việc sử dụng chữ ký điện tử qua thẻ gắn chip. Đức còn có chương trình hiện đại hóa hành chính với khoảng 40 dự án được thực hiện bao gồm dự án cho phép làm việc từ xa (teleworking), tự do thông tin, phân luồng công việc điện tử,… Người dân cũng có thể truy cập vào dịch vụ một cách an toàn và hợp pháp từ nhà riêng hoặc thông qua các điểm truy cập ở những nơi công cộng và các ki ốt. Dịch vụ của các công ty tư nhân cũng được tích hợp vào với các tình huống trong cuộc sống. Ví dụ, khi công dân thực hiện thủ tục thay đổi hoặc chuyển chỗ ở, công dân có thể đăng ký thay đổi chỗ ở trực tuyến và đồng thời tìm được công ty cung cấp dịch vụ vận chuyển đồ đạc phù hợp.

Việt Nam

Từ những năm 2000, Đảng và Nhà nước ta đã quan tâm, coi trọng phát triển ứng dụng công nghệ thông tin trong hoạt động của cơ quan nhà nước, xác định đây là động lực góp phần thúc đẩy công cuộc đổi mới tạo khả năng đi tắt, đón đầu để thực hiện thắng lợi sự nghiệp công nghiệp hóa, hiện đại hóa.

Theo Văn phòng Chính phủ, đến nay, hệ thống thông tin họp và xử lý công việc của Chính phủ (e-Cabinet) - vận hành từ ngày 24/6/2019 - đã giúp quản lý đồng bộ, đầy đủ các phiên họp của Chính phủ, thực hiện biểu quyết điện tử, lấy ý kiến thành viên Chính phủ trên môi trường mạng được nhanh chóng, hiệu quả. Cùng với đó, hệ thống thông tin báo cáo Chính phủ ra mắt từ ngày 13/3/2020, đã kết nối 16 bộ, cơ quan với 20 chế độ báo cáo và 88/200 chỉ tiêu kinh tế-xã hội phục vụ chỉ đạo, điều hành của Chính phủ, Thủ tướng Chính phủ.

Đặc biệt, Cổng Dịch vụ công quốc gia sau 8 tháng hoạt động, đến ngày 6/8/2020, đã tích hợp, cung cấp 990 dịch vụ công trực tuyến, ước tính tổng chi phí xã hội tiết kiệm được do Cổng Dịch vụ công quốc gia đóng góp khi thực hiện dịch vụ công trực tuyến là khoảng 6.722 tỷ đồng/năm. Ngoài ra, đến nay, hầu hết các bộ, cơ quan đã thực hiện kết nối, liên thông gửi, nhận văn bản điện tử qua Trục liên thông văn bản quốc gia. Nhiều đơn vị đã áp dụng chữ ký số cá nhân trong gửi, nhận văn bản điện tử và xử lý công việc trên môi trường điện tử.

Công viên địa chất toàn cầu UNESCO

PHẠM HƯƠNG tổng hợp

Dãy núi đá vôi Bắc Sơn. Ảnh: **BÙI THUẬN**

Công viên địa chất (CVĐC) là một khu vực có ranh giới địa lý - hành chính rõ ràng, liền khoảnh, trong đó chứa đựng một tập hợp các di sản địa chất (DSĐC) có giá trị khoa học, giáo dục, thẩm mỹ và kinh tế. CVĐC hướng tới bảo tồn các DSĐC và các giá trị khác trong CVĐC như di sản văn hóa, lịch sử, khảo cổ, cảnh quan, môi trường, hệ sinh thái...; góp phần quảng bá, nâng cao nhận thức cộng đồng về vai trò và giá trị của các khoa học Trái Đất, khuyến khích học tập và nghiên cứu về các khoa học Trái Đất, giáo dục lòng yêu thiên nhiên và trách nhiệm công dân trong việc bảo vệ và khai thác bền vững các DSĐC một cách tổng thể cùng mọi loại hình di sản khác, góp phần vào chiến lược nâng cao dân trí, phát triển kinh tế và văn hóa của địa phương và đất nước; thúc đẩy các hoạt động phát triển kinh tế bền vững, hài hòa với bảo tồn như tham quan, du lịch (du lịch sinh thái, du lịch địa chất) và các hoạt động kinh tế phụ trợ khác, tạo nguồn thu nhập bổ sung cho các cộng đồng địa phương.

Công viên địa chất toàn cầu UNESCO hướng tới mục tiêu bảo tồn các Di sản địa chất; là danh hiệu dành cho một khu vực tự nhiên có ranh giới địa lý - hành chính rõ ràng, chứa đựng một tập hợp các di sản địa chất tầm cỡ quốc tế có giá trị khoa học, giáo dục và thẩm mỹ, cùng các giá trị khác về đa dạng sinh học, khảo cổ, lịch sử, văn hóa, xã hội...Tất cả cùng được bảo tồn và phát huy giá trị một cách tổng thể. Góp phần quảng bá, nâng cao nhận thức cộng đồng về vai trò và giá trị của các khoa học Trái Đất, khuyến khích học tập và nghiên cứu địa chất và giáo dục lòng yêu thiên nhiên và trách nhiệm công dân trong việc bảo vệ và khai thác bền vững các Di sản địa chất, góp phần vào chiến lược nâng cao dân trí, phát triển kinh tế và văn hóa của địa phương và đất nước; thúc đẩy các hoạt động phát triển kinh tế bền vững, hài hòa với bảo tồn như tham quan, du lịch (du lịch sinh thái, du lịch địa chất) và các hoạt động kinh tế phụ trợ khác, tạo nguồn thu nhập bổ sung cho các cộng đồng địa phương. Một công viên địa chất toàn cầu UNESCO cần có diện tích đủ lớn để có tác động đáng kể vào công cuộc phát triển kinh tế - xã hội bền vững của địa phương, mang lại cảm giác về sức mạnh và niềm tự hào trong cộng đồng sống ở khu vực đó. Cộng đồng hợp tác cùng với các doanh nghiệp để tạo ra việc làm mới cũng như các khóa học chất lượng cao. Các khóa học và việc làm mới được tạo ra cũng cho phép tăng doanh thu thông qua du lịch dựa vào địa lý, tài nguyên địa chất và hơn thế.

Nhằm quảng bá các giá trị di sản văn hóa, danh lam thắng cảnh đặc sắc của tỉnh, thu hút du khách trong nước và quốc tế đến với tỉnh Lạng Sơn, phát triển nhanh và bền vững du lịch tỉnh Lạng Sơn trên cơ sở tôn trọng tự nhiên, bảo vệ môi trường, khai thác hợp lý, hiệu quả tài nguyên du lịch, góp phần phát triển du lịch trở thành ngành kinh tế mũi nhọn của tỉnh. Dự kiến từ năm

Khu du lịch sinh thái Đồng Lâm. Ảnh: **BÙI THUẬN**

2021 đến 2023 tỉnh Lạng Sơn đang tập trung nghiên cứu, khảo sát, lập hồ sơ xây dựng và phát triển Công viên địa chất tỉnh Lạng Sơn trình UNESCO với kỳ vọng được công nhận Công viên địa chất toàn cầu trong năm 2024. Công viên địa chất toàn cầu tỉnh Lạng Sơn sẽ nằm trong phạm vi ranh giới 05 huyện: Bắc Sơn, Bình Gia, Chi Lăng, Hữu Lũng, Văn Quan (với diện tích trên 3.840 km2, dân số trên 375.600 người chiếm khoảng 46,3% diện tích và 48,1% dân số toàn tỉnh); Theo đánh giá khảo sát sơ bộ bước đầu tỉnh Lạng Sơn cơ bản đã hội tụ đủ các yếu tố cần thiết để nghiên cứu, khảo sát, đánh giá lập Hồ sơ đề nghị UNESCO công nhận Dãy núi đá vôi và Thung lũng Bắc Sơn là Công viên địa chất toàn cầu UNESCO với Di sản địa chất phong phú, hệ thống hang động nhiều và rất đồ sộ (cả về chiều dài, chiều rộng lẫn chiều cao), nhiều tầng lớp (có cả các hang khô, hóa thạch và các hang ướt, còn đang hoạt động); nhiều phân vị địa chất, mặt cắt địa chất chuẩn, nhiều kiểu loại hóa thạch… Bên cạnh đó các giá trị văn hóa, khảo cổ, lịch sử, dân gian, đa dạng sinh học, sản vật địa phương, ẩm thực truyền thống, cảnh quan... cũng rất đa dạng phong phú, đặc sắc, khác biệt, đa phần đã được nhận dạng, thống kê, phân loại, xếp hạng một cách bài bản, hệ thống. Cộng đồng địa phương rất chủ động, sáng tạo trong các hoạt động bảo tồn và phát huy các giá trị di sản, góp phần phát triển bền vững trong lĩnh vực du lịch (du lịch sinh thái, du lịch cộng đồng, du lịch mạo hiểm...).Tiềm năng của Hệ thống đền thờ mẫu Bắc Lệ và Đèo Kẻng, Khu dự trữ thiên nhiên Hữu Liên, cụm Di tích Quốc gia đặc biệt Khởi nghĩa Bắc Sơn, du lịch sinh thái thác Đăng Mò,... và một số di tích, truyền thống văn hóa, hệ thống các nhà lưu niệm, bảo tàng đã và đang được bảo tồn, phục dựng tốt cần được khai thác và phát huy.

Việc xây dựng Công viên địa chất toàn cầu trên địa bàn tỉnh phù hợp chủ trương định hướng phát triển ngành du lịch trở thành ngành kinh tế mũi nhọn của tỉnh giai đoạn 2021-2025 và những năm tiếp theo, qua đó góp phần tạo động lực thúc đẩy sự phát triển kinh tế -xã hội của tỉnh nói chung.

Hang Keeng Tao, huyện Bắc Sơn. Ảnh: **BÙI THUẬN**

Danh sách sản phẩm OCOP tỉnh Lạng Sơn

VŨ GIANG tổng hợp

TRONG THỜI GIAN QUA, TỈNH LẠNG SƠN ĐÃ TẬP TRUNG CHỈ ĐẠO, TRIỂN KHAI THỰC HIỆN CHƯƠNG TRÌNH "MỖI XÃ MỘT SẢN PHẨM" (OCOP) GIAI ĐOẠN 2018- 2020, QUA ĐÓ, TỈNH CŨNG ĐÃ CÓ QUYẾT ĐỊNH PHÊ DUYỆT KẾT QUẢ ĐÁNH GIÁ, PHÂN LOẠI VÀ CẤP GIẤY CHỨNG NHẬN SẢN PHẨN OCOP TỈNH LẠNG SƠN, NHẰM GÓP PHẦN THAM GIA XÚC TIẾN THƯƠNG MẠI, NÂNG CAO GIÁ TRỊ SẢN XUẤT, TĂNG THU NHẬP NGƯỜI DÂN, THÚC ĐẨY CHUYỂN DỊCH CƠ CẤU KINH TẾ. HIỆN NAY, TỈNH LẠNG SƠN ĐÃ CÓ 13 SẢN PHẨM ĐƯỢC XẾP HẠNG 4 SAO, 30 SẢN PHẨM ĐƯỢC XẾP HẠNG 3 SAO, DANH SÁCH CỤ THỂ NHƯ SAU:

Sản phẩm được xếp hạng 4 sao

STT	SẢN PHẨM / TÊN CƠ SỞ SẢN XUẤT
1.	**- TRÀ Ô LONG** Công ty cổ phần chè Thái Bình Lạng Sơn; ĐT: **02053.848.193**
2.	**- GẠO NẾP CÁI HOA VÀNG** HTX sản xuất - kinh doanh tổng hợp xã Bắc Sơn, huyện Bắc Sơn; ĐT: **0845.030.366**
3.	**- NA CHI LĂNG**; HTX nông nghiệp và sản xuất nông nghiệp Đồng Mỏ, huyện Chi Lăng; ĐT: **0363.845.282** Tổ hội sản xuất na theo tiêu chuẩn VietGAP xã Chi Lăng, huyện Chi Lăng; ĐT: **0386.151.518** HTX sản xuất, kinh doanh dịch vụ nông, lâm nghiệp xã Cai Kinh, huyện Hữu Lũng; ĐT: **0372.514.440**
4.	**- HỒNG VÀNH KHUYÊN**; HTX sản xuất , kinh doanh hồng vành khuyên Nà Mò, huyện Văn Lãng; ĐT: **0395.346.099**
5.	**- VỊT QUAY HỒNG XIÊM**; Hộ kinh doanh nhà hàng Hồng Xiêm, thành phố Lạng Sơn; ĐT: **0913.232.631**
6.	**- MẬT ONG NGŨ GIA BÌ**; HTX sản xuất và dịch vụ nông nghiệp Quảng Hồng, thành phố Lạng Sơn; ĐT: **0946.587.135**
7.	**- RƯỢU MEN LÁ MỎ HEO**; Cơ sở sản xuất rượu Mỏ Heo, huyện Hữu Lũng; ĐT: **085.193.589**
8.	**- TINH DẦU HỒI VĂN QUAN**; Hộ kinh doanh Nông Văn Tú, huyện Văn Quan; ĐT: **0972.580.434**
9.	**- QUÝT VÀNG BẮC SƠN**; Hợp tác xã Nông nghiệp Nam Hồng, huyện Bắc Sơn; ĐT: **086.990.9234**
10.	**- CHÈ BÁT TIÊN**; Công ty Cổ phần chè Thái Bình Lạng Sơn, huyện Đình Lập; ĐT: **02053.848.193**
11.	**- QUY LINH CAO**; Công ty TNHH Sản xuất và Đầu tư xuất nhập khẩu Đức Quý, huyện Tràng Định; ĐT: **0833.193.888**
12.	**- THẠCH ĐEN DẠNG BỘT**; Công ty TNHH Sản xuất và Đầu tư xuất nhập khẩu Đức Quý, huyện Tràng Định; ĐT: **0833.193.888**
13.	**- NGỒNG HOA CẢI**; Hợp tác xã nông nghiệp công nghệ cao và Phát triển Lạng Sơn; ĐT: 0**913.299.928**

Sản phẩm được xếp hạng 3 sao

STT	SẢN PHẨM / TÊN CƠ SỞ SẢN XUẤT
1.	**- MẬT ONG HƯƠNG RỪNG XỨ LẠNG** HTX sản xuất và dịch vụ nông nghiệp Quảng Hồng, thành phố Lạng Sơn ĐT: 0946.857.135
2.	**- KHOAI LANG LỘC BÌNH** Công ty TNHH MTV Nông nghiệp VIGIA huyện Lộc Bình ĐT: 0915.097.225
3.	**- BÚN NGÔ THUẬN ANH** Hộ kinh doanh Bế Thị Lan Anh, huyện Đình Lập ĐT: 0974.218.872
4.	**- CAO KHÔ VẠN LINH** Tổ hợp tác phụ nữ sản xuất cao khô Vạn Linh, huyện Chi Lăng ĐT: 0352.230.278
5.	**- TINH BỘT NGHỆ HỮU CƠ HỒNG NHUNG**

Xưởng chế biến nông sản hữu cơ gừng, nghệ Hồng Nhung, huyện Chi Lăng
ĐT: **0989.047.624**

6. **- GẠO BAO THAI HỒNG**
HTX Nông sản sạch Tràng Định, huyện Tràng Định
ĐT: **0983.679.656**

7. **- RƯỢU MEN LÁ HỮU LỄ**
Hộ sản xuất rượu Nông Thị Chi, huyện Văn Quan
ĐT: 0944.539.955

8. **- CHÈ DƯỚI TÁN HỒI**
HTX chè dưới tán hồi, huyện Bình Gia
ĐT: **0972.243.888**

9. **- NA CHI LĂNG**
HTX dịch vụ nông nghiệp Hòa Lạc, huyện Hữu Lũng
ĐT: **0978.561.617**
HTX dịch vụ Yến Sơn, huyện Hữu Lũng
ĐT: **0337.686.000**

10. **- RAU BÒ KHAI**
HTX nông nghiệp thôn Lũng Cút, huyện Chi Lăng
ĐT: **0357.291.335**

11. **- NEM NƯỚNG KHÔI LOAN**
Hộ kinh doanh Mai Thị Loan, huyện Hữu Lũng
ĐT: **0985.039.454**

12. **RƯỢU HỘI HOAN**
HTX Thảo Lâm, huyện Văn Lãng
ĐT: **0372.461.983**

13. **- THẠCH CHU HẠNH**
Hộ kinh doanh Chu Thị Hạnh, huyện Văn Lãng
ĐT: **0383.553.153**

14. **- BÁNH PHỞ TƯƠI/KHÔ ĐẶC BIỆT HOÀNG QUYÊN**
Hộ kinh doanh Vi Xuân Hoàng, huyện Lộc Bình
ĐT: **0383.976.556**

15. **- CAO KHÔ CHỢ BÃI**
HTX cao khô Chợ Bãi, huyện Văn Quan
ĐT: **0965.083.856**

16. **- HỒNG KHÔNG HẠT BẢO LÂM**
Tổ hợp sản xuất hồng không hạt Bảo Lâm, xã Hải Yến, huyện Cao Lộc
ĐT: **0972.886.469**

17. **- BÁNH CHƯNG ĐEN BẮC SƠN**
HTX sản xuất, kinh doanh tổng hợp xã Bắc Sơn, huyện Bắc Sơn

18. **- MIẾN DONG TRÀNG PHÁI**
Công ty Ba Sơn, huyện Văn Quan
ĐT: **0947.608.877**

19. **- CHANH RỪNG MẪU SƠN**
HTX Nông trang sinh thái Mẫu Sơn, huyện Lộc Bình
ĐT: **0982.667.674**

20. **- MẬT ONG VÂN THUỶ**
Hợp tác xã nuôi ong mật Vân Thủy, huyện Chi Lăng
ĐT: **0985.100.406**

21. **- RƯỢU MEN LÁ SUỐI MỎ MẮM**
Hộ kinh doanh Dương Công Hành, huyện Bình Gia
ĐT: **0368.942.082**

22. **- THẠCH ĐEN BÌNH GIA**
Hộ kinh doanh Vi Văn Trung, huyện Bình Gia
ĐT: **0387.268.144**

23. **- RAU CẢI BẮP**
Tổ Hợp tác rau sạch thị trấn Bình Gia, huyện Bình Gia
ĐT: **0389.316.545**

24. **- RAU CẢI LÀN**
Tổ Hợp tác rau sạch thị trấn Bình Gia, huyện Bình Gia
ĐT: **0389.316.545**

25. **- MIẾN DONG MINH KHAI**
Hộ kinh doanh Hứa Văn Thu, huyện Bình Gia
ĐT: **0346.061.372**

26. **- VỊT CỔ XANH ĐÌNH LẬP**
Hợp tác xã Nông nghiệp Bắc Lãng, huyện Đình Lập
ĐT: **0949.345.537**

27. **- THẠCH ĐEN HỒNG NHUNG**
Hộ kinh doanh Hà Thị Tuyết Nhung, huyện Tràng Định
ĐT: **0946.823.630**

28. **- GẠO NẾP ONG VÀNG**
Hợp tác xã nông sản sạch Tràng Định, huyện Tràng Định
ĐT: **0983.679.656**

29. **- RAU CẢI LÀN**
Hợp tác xã rau củ quả sạch Gia Cát, huyện Cao Lộc
ĐT: **0913.005.059**

30. **- RAU CẢI NGỒNG HOA VÀNG**
Hợp tác xã rau củ quả sạch Gia Cát, huyện Cao Lộc
ĐT: **0913.005.059**

List of OCOP products in Lang Son province

Collected by **VU GIANG**

IN THE PAST TIME, LANG SON PROVINCE HAS FOCUSED ON DIRECTING AND IMPLEMENTING THE PROGRAM "ONE COMMUNE ONE PRODUCT" (OCOP) FOR THE PERIOD 2018-2020, THROUGH WHICH, THE PROVINCE HAS ALSO ISSUED A DECISION APPROVING THE RESULTS OF ASSESSMENT, CLASSIFICATION AND CERTIFICATION OF OCOP PRODUCTS IN LANG SON PROVINCE, CONTRIBUTING TO TRADE PROMOTION, INCREASING PRODUCTION VALUE, INCREASING PEOPLE'S INCOME, PROMOTING ECONOMIC RESTRUCTURING. CURRENTLY, LANG SON PROVINCE HAS 13 4-STAR RATED PRODUCTS, 30 3-STAR RATED PRODUCTS AS FOLLOWS:

4-STAR RATED PRODUCTS

No	PRODUCTS WITH PRODUCTION FACILITIES
1.	**- Oolong tea;** Thai Binh Lang Son Tea Joint Stock Company Phone: **02053.848.193**
2.	**- Nep cai hoa vang sticky rice**; General production and business cooperative in Bac Son commune, Bac Son district; Phone: **0845.030.366**
3.	**- Chi Lang custard apple**; Dong Mo Agricultural and agricultural production cooperative, Chi Lang District; Phone: **0363.845.282** The association for producing custard apple according to VietGAP standards in Chi Lang commune, Chi Lang district; Phone: **0386.151.518** Agricultural and forestry production and business service cooperative in Cai Kinh commune, Huu Lung district; Phone: **0372.514.440**
4.	**- Vanh Khuyen persimmon**; Na Mo production and business of Vanh Khuyen persimmon , Van Lang district; Phone: **0395.346.099**
5.	**- Hong Xiem roasted duck;** Hong Xiem restaurant, Lang Son city; Phone: **0913.232.631**
6.	**- Ngu gia bi honey**; Quang Hong Agricultural service and production cooperative, Lang Son City; Phone: **0946.587.135**
7.	**- Mo Heo alcohol**; Mo Heo alcohol production facility, Huu Lung district; Phone: **085.193.589**
8.	**- Van Quan star anise essential oil**; Mr. Nong Van Tu's household, Van Quan district; Phone: **0972.580.434**
9.	**- Bac Son yellow tangerine**; Nam Hong Agricultural Cooperative, Bac Son district; Phone: **086.990.9234**
10.	**- Bat tien tea;** Thai Binh Lang Son Tea Joint Stock Company Phone: **02053.848.193**
11.	**- Guilinggao;** Duc Quy Import-Export Investment and Production Co., Ltd., Trang Dinh district; Phone: **0833.193.888**
12.	**- Black jelly powder** Duc Quy Import-Export Investment and Production Co., Ltd., Trang Dinh district; Phone: **0833.193.888**
13.	**- Choy sum;** Lang Son Agricultural High-tech and Development Cooperative; Phone: **0913.299.928**

3-STAR RATED PRODUCTS

No	PRODUCTS WITH PRODUCTION FACILITIES
1.	**- Huong rung xu Lang honey** Quang Hong Agricultural service and production cooperative, Lang Son City Phone: **0946.587.135**
2.	**- Loc Binh sweet popato** VIGIA Agriculture Company Limited Loc Binh District Phone: **0915.097.225**
3.	**- Thuan Anh Corn Noodle** Mrs. Be Thi Lan Anh's household, Dinh Lap district Phone: **0974.218.872**
4.	**- Van Linh dried noodle** Women's group producing dried noodle of Van Linh, Chi Lang district Phone: **0352.230.278**
5.	**Hong Nhung Organic Turmeric Starch** Hong Nhung organic agricultural products processing ginger and turmeric, Chi Lang district Phone: **0989.047.624**
6.	**- Bao thai hong rice** Trang Dinh Clean Agricultural Cooperative, Trang Dinh District

Phone: **0983.679.656**

7. **- Huu Le alcohol**
Mrs. Nong Thi Chi's household, Van Quan district
Phone: **0944.539.955**

8. **- Tea under the star anise canopy**
Tea under the star anise canopy cooperative, Binh Gia district
Phone: **0972.243.888**

9. **- Chi Lang custard apple**
Hoa Lac Agricultural Service Cooperative, Huu Lung District
Phone: **0978.561.617**
Yen Son Service Cooperative, Huu Lung District
Phone: **0337.686.000**

10. **- Bo khai vegetable**
Agricultural cooperative in Lung Cut village, Chi Lang district
Phone: **0357.291.335**

11. **- Khoi Loan Baked rolls**
Mrs. Mai Thi Loan's household, Huu Lung district
Phone: **0985.039.454**

12. **- Hoi Hoan alcohol**
Thao Lam Cooperative, Van Lang district
Phone: **0372.461.983**

13. **- Chu Hanh jelly**
Mrs. Chu Thi Hanh's household, Van Lang district
Phone: **0383.553.153**

14. **- Hoang Quyen Special dried/fresh roll made of rice**
Mr. Vi Xuan Hoang's household, Loc Binh district
Phone: **0383.976.556**

15. **- Bai Market dried noodle**
Bai Market dried noodle cooperative, Van Quan district
Phone: **0965.083.856**

16. **- Bao Lam seedless persimmon**
Bao Lam seedless persimmon production association, Hai Yen commune, Cao Loc district
Phone: **0972.886.469**

17. **- Bac Son black sticky rice cake**
General production and business cooperative in Bac Son commune, Bac Son district
Phone: **0845.030.366**

18. **- Trang Phai glass noodle**
Ba Son company, Van Quan district
Phone: **0947.608.877**

19. **- Mau Son wild lemon**
Mau Son Ecological Farm Cooperative, Loc Binh District

Na Chi Lăng/ Na Chi Lang fruit.

Phone: **0982.667.674**

20. **- Van Thuy honey**
Van Thuy honey beekeeping cooperative, Chi Lang district
Phone: **0985.100.406**

21. **- Mo Mam stream alcohol**
Mr. Duong Cong Hanh's household, Binh Gia district
Phone: **0368.942.082**

22. **- Binh Gia black jelly**
Mr. Vi Van Trung's household, Binh Gia district
Phone: **0387.268.144**

23. **- Cabbage**
Clean vegetable cooperative group in Binh Gia town, Binh Gia district
Phone: **0389.316.545**

24. **- Gai lan**
Clean vegetable cooperative group in Binh Gia town, Binh Gia district
Phone: **0389.316.545**

25. **- Minh Khai glass noodle**
Mr. Hua Van Thu's household, Binh Gia district
Phone: **0346.061.372**

26. **- Dinh Lap blue-necked duck**
Bac Lang Agricultural Cooperative, Dinh Lap district
Phone: **0949.345.537**

27. **- Hong Nhung black jelly**
Mrs. Ha Thi Tuyet Nhung's household, Trang Dinh district
Phone: **0946.823.630**

28. **- Yellow bee sticky rice**
Phone: **0983.679.656**

29. **- Gai lan**
Gia Cat clean vegetable and fruit cooperative, Cao Loc district
Phone: **0913.005.059**

30. **- Choy sum with yellow flower**
Gia Cat clean vegetable and fruit cooperative, Cao Loc district
Phone: **0913.005.059**